

Roco

7500075 = 7510075

Bedienungsanleitung Operating Manual Mode d'emploi

H0-Modell:
Elektrolokomotive E69
Sonnblick Bahn

H0-model:
Electric locomotive E69
Sonnblick Bahn

Modèle H0:
Locomotive électrique E69
Sonnblick Bahn

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Table des matières

	Inbetriebnahme.....	2
	Wartung und Pflege	11
	Starting operation	10
	Maintenance	3
	Mise en service	4
	Entretien préventif	9

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell passt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muss. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschneiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Please store the model's packaging carefully. It offers the best protection when storing the model. A model that has been upgraded with the enclosed accessories will only fit back into the original packaging to a limited extent, as the packaging must be very tight to secure it during transportation. It is advisable to cut out the original packaging in certain places with a sharp knife. Smaller parts of the model, such as buffers, are designed as upgraded plug-in parts for the sake of attention to detail and are therefore not fully attached to the main body. In the event of loss through your own fault, please order such a part again. (In this case, you can reorder these parts as spare parts, a complaint cannot be made). • Veuillez conserver soigneusement l'emballage du modèle. Il offre la meilleure protection lorsque le modèle est posé. Un modèle amélioré avec des pièces d'équipement jointes ne rentre que partiellement dans son emballage d'origine, car celui-ci doit être très étroit pour des raisons de sécurité de transport. Il est recommandé de découper l'emballage d'origine à certains endroits avec un couteau bien aiguisé. Les petites pièces du modèle, comme les tampons par exemple, sont des pièces enfichables montées pour des raisons de fidélité au détail et ne sont donc pas tout à fait fixées au corps de base. En cas de perte par votre propre faute, vous voudrez bien commander une nouvelle pièce de ce type. (Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces par le biais des pièces de rechange, il n'est pas possible de faire valoir une réclamation).

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren!
• Please retain these instructions for further reference! • Pièce de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation!

Sicherheitshinweise: Das Produkt darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden. Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

Safety instructions: This product may only be used in closed rooms. Do not expose the model to direct sunlight, severe temperature fluctuations or high air humidity.

Consignes de sécurité : Le produit ne doit être utilisé qu'en intérieur. Ne laissez jamais le modèle exposé au rayonnement solaire direct ou dans un endroit sujet à de grandes variations de températures ou à une humidité élevée.

Achtung! Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • Attention! At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips • Attention! Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin!



Modelleisenbahn GmbH
Plainbachstraße 4
A-5101 Bergheim
Email: info@moba.cc
Tel.: 00800 5762 6000 
(kostenlos/ free of charge/ gratuit)

International: +43 820 200 668
(kostenpflichtig/ chargeable / avec des coûts)

(Zum Ortstarif aus dem Festnetz / local tariff for landline / prix d'une appel locale depuis du téléphone fixe - Mobilfunk / Mobile max. 0,42€/min. incl. VAT)
7500075-920 I/25

Die aktuellste Betriebsanleitung finden Sie auf unserer Webseite unter Downloads beim Artikel.

The latest version of the instruction manual can be found on our website under downloads at the article.

Vous pouvez trouver le dernier mode d'emploi en date sur notre site internet, dans la rubrique Téléchargements sur la page de l'article.



Inbetriebnahme

Auspacken des Modells: Das Modell vorsichtig mit der Folie aus der Packung herausziehen (Fig. 1).

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, das Modell 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R2** des ROCO-Gleissystems ($R2 = 358 \text{ mm}$).

Der einwandfreie Lauf Ihres Modells ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienenreinigungs-Gummi** Art.-Nr. **10002**.

Aufrüstung: Sie können für Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen wählen (Fig. 2). FLEISCHMANN PROFI-Kupplung für Zahnradbetrieb zum Tauschen liegt nicht bei.

Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihres Modells (Fig. 2), die Sie bitte **vorsichtig montieren**. **Achtung!** Kleben nur mit ausdrücklichem Hinweis.

Kupplungstausch/Zahnradbetrieb: Die Lok ist sowohl für Normalgleise als auch für Zahnstangengleise geeignet.

FLEISCHMANN PROFI-Kupplung für Zahnradbetrieb zum Tauschen liegt nicht bei.

Wagen, die auf Steilstrecken zum Einsatz kommen, sollten ebenfalls mit dieser Kupplung ausgerüstet werden.

Weitere Informationen zum Einbau der **Zahnstangen 42602** findet man in der jeweiligen Betriebsanleitung.

Aufgrund des Zahnrades kann die Lok Schaltkontakte oder Entkupplungsgleise berühren.

Der **gefederte Schaltpilz** ist lediglich eingesteckt und kann bei Nichtverwendung leicht entfernt werden (Fig. 7).

Mehrzugbetrieb: Zuerst Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Danach den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (diesen sorgsam aufbewahren). Danach den Stecker des Decoders lage-richtig einsetzen (siehe Fig. 5).

Dieses Modell ist nicht für echten Oberleitungsbetrieb ausgerüstet!

Aufgrund des Zahnrades kann die Lok Schaltkontakte oder Entkupplungsgleise berühren.



Wartung und Pflege

Damit Ihnen Ihr Modell lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** notwendig:

1. Schmierung:

Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 4 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen**. Wir empfehlen den ROCO **Öler Art.-Nr. 10906**. Fürs Schmieren der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett Art.-Nr. 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile **nicht ölen**.

2. Motorwechsel:

Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Danach wird der Motor ausgebaut und ausgetauscht (Fig. 6).

Zusammenbau: Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte.



Starting operation

Unwrap model: Take out the model cautiously with foil (fig. 1).

Operating instructions: Before use is advisable to let the model go around about 30 minutes forwards and 30 minutes backwards without load, to obtain an optimal circuit and best tractive power. The smallest radius this model should run is **R2** of the ROCO track system ($R2 = 358 \text{ mm}$).

Your model will run smoothly on clean tracks only. For this purpose we recommend using item no. **46400, ROCO track cleaning van**, or item no. **10002, ROCO track cleaning rubber**, for removing heavy dirt.

Fittings: Operation is possible with different couplings (fig. 2). FLEISCHMANN PROFIL plug-in coupling for cogwheel railway operation for replacement is not included.

In the enclosed accessory bag you will find small kits to be fitted on your model. Please **mount them cautiously**.

Attention! Use glue only if indicated (fig. 2).

Change coupling/cogwheel railway operation: The loco is designed for use on both standard track as well as for the rack & pinion track. FLEISCHMANN PROFIL plug-in coupling for cogwheel railway operation for replacement is not included. Coaches intended to run over these rack rails, should also be fitted with this coupling. Further information in installing **rack track 42602** can be found in the corresponding guidance leaflet.

Because of its pinion cog wheel, the loco may touch magnetic switches or uncoupler tracks.

The **spring-loaded switch** is simply plugged in and can be easily removed when not in use (Fig. 7).

Running in digital mode:

Remove the jumper from the interface. Finally put the plug of the decoder into the interface as shown in fig. 5.

This model is not equipped for real overhead operation!

Because of its pinion cog wheel, the loco may touch magnetic switches or uncoupler tracks.



Maintenance

To enjoy your model for a long time, it is necessary to **service** it regularly (i.e. after it has been in operation for approximately 30 hours).

1. Lubrication:

Apply **tiny oil drops** to spots marked in fig. 4. We recommend using item no. **10906, ROCO oiler**. For lubrication the gearparts (e.g. cogwheels, worm) we would recommend our ROCO **special grease** (item no. **10905**).

Attention: Please do not oil these parts when using our grease.

2. Motor Changing:

First remove loco body (fig. 3), and then the motor (fig. 6).

Assembly: During assembly please take care of correct position of contacts.



Mise en service

Déballage du modèle: Veuillez sortir la locomotive de son emballage avec précaution et à l'aide du film transparent (fig. 1).

Conditions de rodage: Afin d'assurer les meilleures conditions de marche tranquille et de traction puissante à votre modèle nous vous conseillons un rodage du modèle de 30 minutes environ en marche avant et d'autres 30 minutes en marche arrière. Pendant cette période la marche doit se faire "haut le pied". Le rayon minimal admissible du modèle présent est fixé à 358 mm, soit le rayon **R2** des voies ROCO.

Un marche impeccable de votre modèle n'est réalisable que sur des voies vraiment propres. A ces fins nous vous recommandons notre **wagon-nettoyeur ROCO réf. 46400** ou en cas d'un encrassement plus considérable de la voie notre **gomme de nettoyage ROCO réf. 10002**.

Les attelages: En vue d'une exploitation pratique sur votre réseau vous pouvez choisir parmi plusieurs types d'attelages conformes aux différents systèmes d'attelage pratiqués en H0 (voir fig. 2).

L'accouplement FLEISCHMANN PROFI pour le fonctionnement des engrenages pour le remplacement n'est pas inclus.

Le sachet joint comprend entre autres des petites pièces de finition conformes à la réalité et à **rapporter avec précaution** par le modéliste (fig. 2), si désiré. **Attention:** N'utilisez de la colle qu'aux endroits expressément indiqués aux dessins!

Ne convient pas pour alimentation par caténaire!

En raison de l'engrenage, la loco pourrait accrocher au passage au-dessus de contacts de commande ou de voies de découplément.

Remplacement des attelages / système à crémaillère:

La loco peut circuler aussi bien sur les voies normales que sur une ligne à crémaillère.

L'accouplement FLEISCHMANN PROFI pour le fonctionnement des engrenages pour le remplacement n'est pas inclus.

Les voitures à deux essieux formant la rame seront également équipées de cet attelage.

De plus amples informations concernant le montage des **crémaillères 42602** se trouvent sur leur propre notice.

En raison de l'engrenage, la loco pourrait accrocher au passage au-dessus de contacts de commande ou de voies de découplément.

Le **ressort interrupteur** est simplement branché et peut être facilement enlevé lorsqu'il n'est pas utilisé (Fig. 7).

Exploitation en télécommande multitrains:

Enlevez la fiche de shuntage de l'interface (à conserver!) et enfichez finalement la fiche du module de télécommande aux prises de l'interface.

Veillez à la position correcte de la fiche (voir fig. 5).



Entretien préventif

Pour garantir un fonctionnement impeccable de votre modèle au fil de longues années veuillez assurer régulièrement (environ tous les 30 heures d'exploitation) certains **travaux d'entretien:**

1. Graissage:

N'appliquez **qu'une tout petite goutte** aux endroits indiqués par le plan de graissage (fig. 4). Nous vous recommandons le **graisseur à huile ROCO réf. 10906**. Pour graisser les engrenages (roues dentées, vis sans fin) nous vous conseillons la **graisse spéciale ROCO réf. 10905** pour engrenages en matières synthétiques. Lorsque vous utilisez cette graisse il faut éviter d'huiler ces composants.

2. Remplacement du moteur:

Démontez la caisse (voir fig. 3). Démontez ensuite le moteur et échangez le balais (fig. 6).

L'assemblage: Lors de l'assemblage veuillez veiller à la position correcte des lames de contact.

Fig. 4

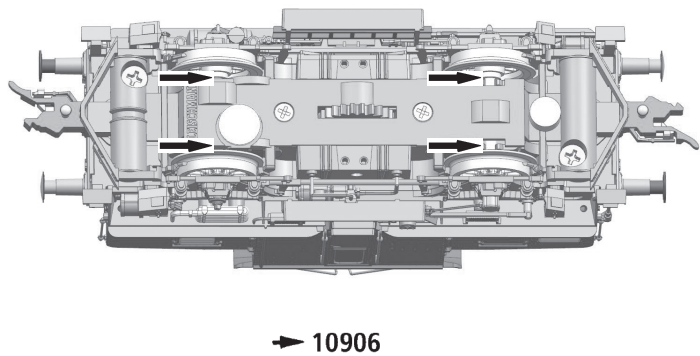


Fig. 5

1. ^{siehe}
^{see}
^{voir} } Fig.3

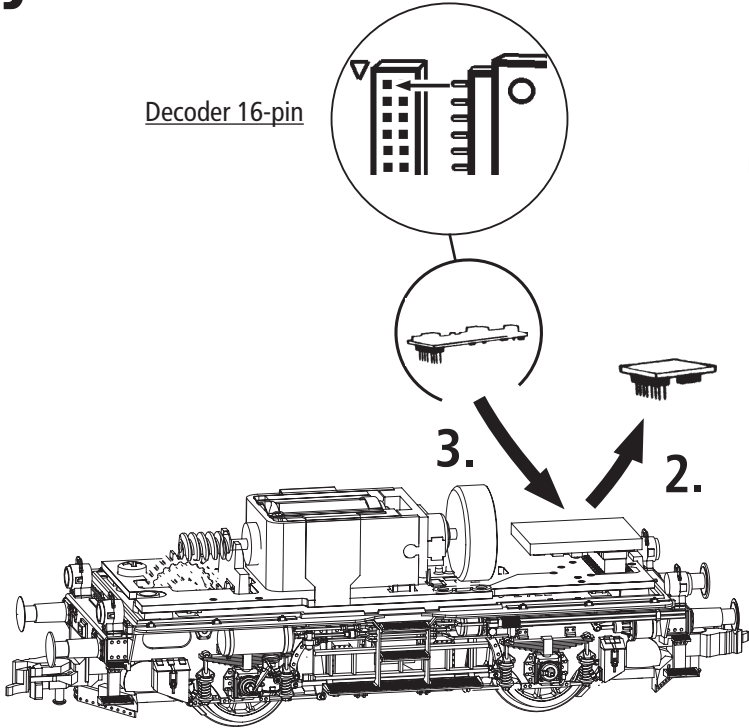


Fig. 5

1. ^{siehe}
^{see}
^{voir} } Fig.3

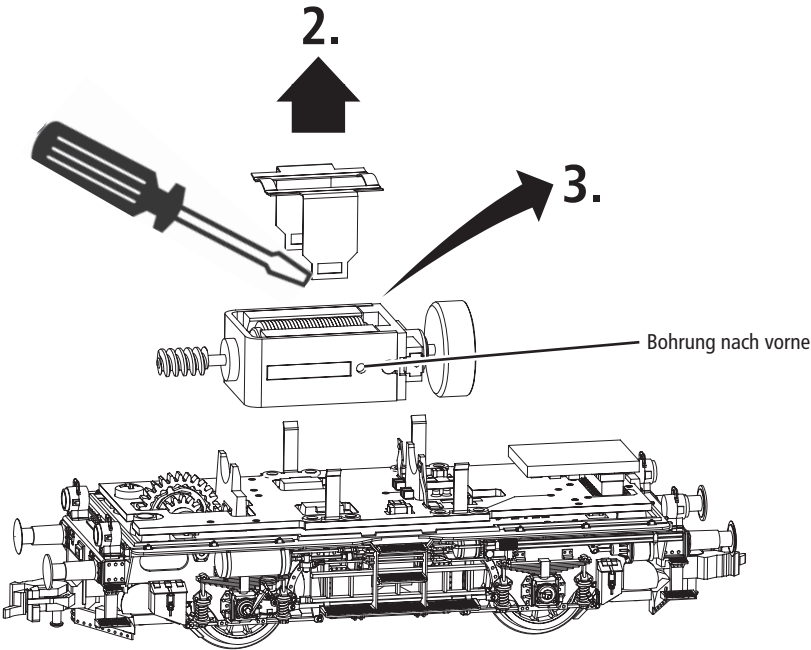


Fig. 6

Fig. 7

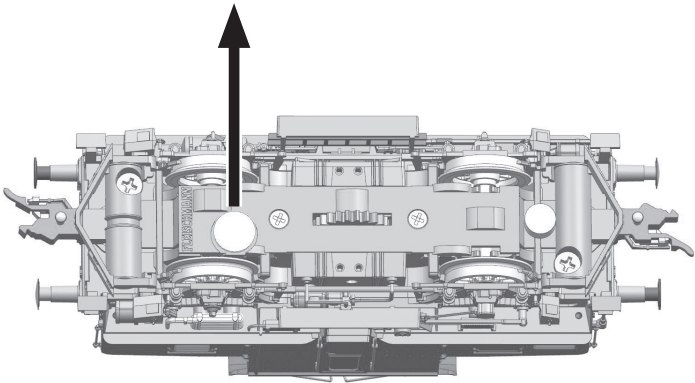


Fig. 1

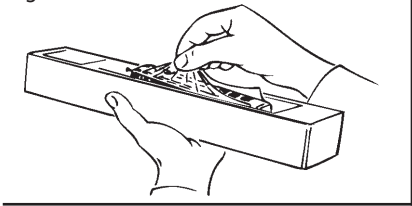
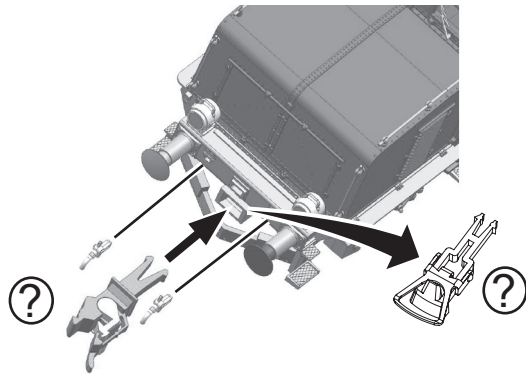
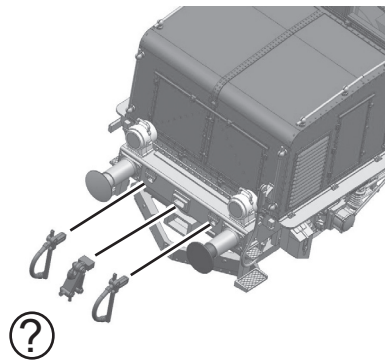
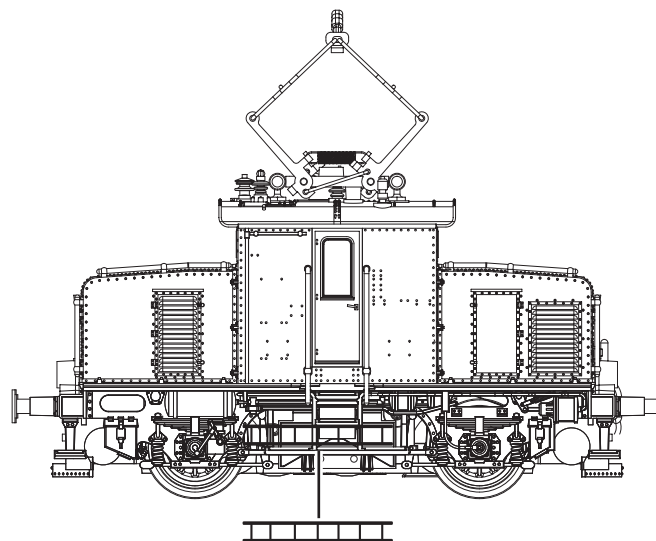


Fig. 2



FLEISCHMANN PROFI-Kupplung für Zahnradbetrieb
 FLEISCHMANN PROFI plug-in coupling for cogwheel railway operation
 Attelage FLEISCHMANN PROFI pour système à crémaillère
Nicht enthalten! / Not included! / Non inclus !



wahlweise
 optional
 à choisir

Fig. 3

